

Élodie Claude Marcelle OURSEL

09/06/1983

CV synthétique :

09/2014 : maître de conférences (université Paris 8)

02/2014 : qualification CNU section 07

01 à 08/2014 : post-doctorante (université de Limoges, CeReS)

12/2013 : obtention du grade de docteur en didactique des langues et des cultures (université Paris 3)

2013 : chargée de cours (université Paris 8)

2010-2012 : ATER (université de Nice)

2008-2010 : monitrice (université Paris 3)

2007-2010 : allocataire (université Paris 3)

2007-2008 : chargée de cours (université Paris 3)

Centres d'intérêt dans la recherche :

- didactique du français langue étrangère (didactique de l'oral, de la compréhension, de la gestion des interactions, évaluation, publics variés),
- psycholinguistique, théories externalistes, acquisition et apprentissage des langues (dimension sémantico-pragmatique)
- analyse des interactions, linguistique de corpus, éthique de la recherche de terrain,
- communication interculturelle, intersubjectivité, gestion de l'intercompréhension (compréhension mutuelle), stratégies de communication.

1. Diplômes et formation universitaires

Diplômes :

2007-2013 : **Doctorat en didactique des langues et des cultures**, préparé à l'université Paris 3 et à l'université de Lorraine, en co-direction (Sophie Moirand et Richard Duda).

Thèse soutenue le 12 décembre 2013 :

◦ Titre : *Des interactions de service entre francophones natifs et non natifs, Analyse de la gestion de l'intercompréhension et perspectives didactiques*

◦ Jury : Margaret Bento (PR, université Paris 5),
Francis Carton (MC, université de Lorraine),
Richard Duda (PR, université de Lorraine),
Florence Mourlhon-Dallies (PR, université Paris 5),
Sophie Moirand (PR, université Paris 3),
Véronique Traverso (Dir. de recherches CNRS, UMR ICAR, université Lyon 2, ENS LSH, CNRS).

◦ Mention : Très honorable avec félicitations.

2005-2007 : **Master recherche, spécialité : sciences du langage ; didactique des langues**, université Paris 3.

Bourse de l'enseignement supérieur sur critères universitaires.

Mémoire de recherche (2^e année) :

◦ Titre : *Une analyse de l'allusion discursive, Proposition de typologie et intégration dans la didactique du français comme langue étrangère*

◦ Directrice : Sophie Moirand (université Paris 3).

◦ Jury : Jean-Louis Chiss (PR, université Paris 3), Sophie Moirand (PR, université Paris 3).

◦ Note : 17/20.

Mémoire (1^{ère} année) :

◦ Titre : *Traitement didactique des références collectives des Français dans les manuels de français, langue étrangère*

◦ Directrice : Francine Cicurel (université Paris 3).

◦ Jury : Francine Cicurel (PR, université Paris 3), Sophie Moirand (PR, université Paris 3).

◦ Note : 16/20.

Mention du master : Très Bien.

2004-2005 : **Mention français, langue étrangère** de la licence, université Strasbourg 2.

2003-2004 : **Licence d'anglais**, université Concordia (Montréal) et université Strasbourg 2.

2001-2003 : **Diplôme d'Études Universitaires Générales (anglais)**, université Strasbourg 2.

Formations complémentaires :

- 2015 : Séminaire « Slow Science et désexcellence » (O. Gosselain, U. Libre de Bruxelles)
Atelier de formation « What, where, when and how to publish: all you wanted to know and were afraid to ask » (S. Benwell de Routledge et Taylor & Francis, R. Brennan de Palgrave Macmillan, K. Eggleton de Multilingual Matters, J. Eggleton de Research Media, M. Locher de l'université de Bâle).
- 2013 : École d'été « Didactique et langues », EA 4255 CRISCO (Centre de Recherches Inter-langues sur la Signification en Contexte), université de Caen, Caen.
- 2011 : Ateliers de formation doctorale « A short history of systems of thoughts and their consequences » (M. McDonald), « Reflexivity of researcher's role: how should researchers present themselves in their theses? » (S. Mann), « Cherry-picking and anecdotalism – how not to report research » (E. Ushioda), « Exploring professional discourse » (S. Schnurr), « What can I do with a corpus? » (W. Cheng), Centre for Applied Linguistics, université de Warwick, Coventry (G.-B.).
- 2010 : Formation CIES « Préparation au recrutement »
- 2009 : Formation doctorale à la recherche « Questions méthodologiques dans la recherche empirique au niveau du doctorat » (D. Gile, U. Paris 3)
Formation doctorale disciplinaire « Second-Language Acquisition and Teaching Methodology » (J.-P. Narcy-Combes, U. Paris 3)
Formation CIES « Pratiques d'évaluation en langues et en sciences du langage », « Développer et gérer le lien pédagogique avec son auditoire », « Prise de parole en public, formation par le théâtre », « Cartes heuristiques », « Soutenir une thèse ou faire un cours », « Questions sur la pratique d'enseignant-chercheur », « Le recrutement des enseignants-chercheurs », « La carrière d'un enseignant-chercheur »
- 2008 : École thématique « Interaction : Données, Corpus, analyse », UMR 5191 ICAR (Interactions, Corpus, Apprentissages, Représentations), CNRS, université Lyon 2/École normale supérieure SHS, Lyon.
Habilitation pour la certification des niveaux DELF A1 à B2 et DALF C1, C2, CIEP (Centre International d'Études Pédagogiques), Sèvres.
Formation doctorale à la recherche « Méthodologie de la recherche » (D. Manesse, U. Paris 3)
Formation doctorale disciplinaire « Théorisation et méthodes en analyse du discours » (S. Moirand, U. Paris 3), « Histoire des idées linguistiques » (J.-M. Fournier, C. Puech, G. Rebuschi, U. Paris 3), « L'agir professoral » (F. Cicurel, U. Paris 3)
Formation CIES « Le système universitaire français », « Histoire des universités », « Enseigner à l'université : un métier qui s'apprend ? », « Docimologie et évaluation », « Organisation et fonctionnement d'une université »
- 2007 : Ateliers de formation Word, EndNote, Praat
Formation doctorale à la recherche « Méthodologie de la recherche » (K. Berthelot-Guiet, U. Paris 4)
Formation doctorale disciplinaire « Recherches sur l'oral » (M.-A. Morel, U. Paris 3)
Formations complémentaires, non doctorales : « Grammaire de l'oral 1 et 2 » (J.-M. Debaisieux, U. Nancy 2), « Méthodologie de la didactique de la compréhension » (E. Carette, U. Nancy 2), « Pragmatique 1 et 2 » (D. Apotheloz, U. Nancy 2).

2. Travaux de recherche (thèse, mémoires, articles, communications...)

Mots-clés :

Didactique du français langue étrangère ; psycholinguistique ; analyse des interactions ; compréhension de l'oral ; stratégies de communication ; intercompréhension (négociation du sens).

Laboratoires de rattachement :

- **UMR 7023 SFL** (Structures formelles du langage), université Paris 8 (2014-).
- **EA 3648 CeReS** (Centre de recherches sémiotiques), université de Limoges. Contrat post-doctoral (2014).
- **Groupe de travail 5 du consortium IRCOM** (Corpus Oraux et Multimodaux) « Questions juridiques et éthiques, droits des personnes et producteurs de corpus » (2013-).
- **UMR 7118 ATILF/CRAPEL** (Analyse et traitement informatique de la langue française/Centre de recherches appliquées en pédagogie et enseignement des langues), université de Lorraine (2007-2013).
- **EA 2290 SYLED/CEDISCOR** (Systèmes linguistiques, énonciation et discours/Centre de recherche sur les discours ordinaires et spécialisés), université Paris 3 (2006-2013).
- **EA 2288 DILTEC** (Didactique des langues, des textes et des cultures), université Paris 3 (2005-2006).

Appels d'offre :

2013 : **Projet IRCOM (Consortium Corpus oraux et multimodaux¹) d'aide à la finalisation de corpus** : financement de la finalisation de corpus déjà constitués pour archivage et diffusion selon autorisations.

- Aligement et de reformatage des transcriptions et d'anonymisation du son du corpus de référence de la thèse (15h48 de bandes audio, 72 interactions) pour diffusion scientifique et pédagogique accepté.
- Archivage de l'ensemble des corpus constitués depuis le Master 2 (98h19 d'enregistrements audio) accepté.

Projets :

Le français par la LSF (projet d'analyse des pratiques enseignantes du français auprès d'un public sourd signeur afin d'élaborer du matériel didactique)

Projet en cours de montage.

Le projet propose de faire un état des lieux des connaissances sur l'enseignement et l'apprentissage du français aux sourds, d'élaborer du matériel pédagogique, de le tester, et de s'appuyer sur un enseignement avec ce manuel pour étudier l'enseignement et l'apprentissage du français en passant par une meilleure compréhension de la langue anturelle des apprenants, la langue des signes française.

Élaboration de tests de positionnement en langue française (projet d'élaboration de tests de positionnement pour les étudiants entrant en licence ou en master dans plusieurs universités)

Réponse à un appel d'offre de l'Université Ouverte des Humanités, partenariat entre les universités Paris 8-SFL, Paris 10-Modyco, Grenoble 3-Lidilem, Cergy, et l'école d'ingénieurs Vetagrosup (Clermont-Ferrand).

Responsable : Sarah de Vogüe

Le projet propose d'élaborer une version pilote d'un test de positionnement en français pour les étudiants entrant en licence et en master afin de les orienter vers les modules de remédiations adaptés à leur profil. Ce travail nécessite une analyse des erreurs des apprenants : les tests couvrent 10 domaines de compétences afin de permettre l'automatisation de l'analyse.

¹ Ce consortium fait partie d'Huma-Num, T.G.I.R. (Très Grande Infrastructure de Recherche) des humanités numériques.

Dynascript – Littérature en construction : invariants et spécificités au travers de l'étude comparative des productions de publics diversifiés (projet d'analyse de productions d'étudiants selon les profils)

03/2015 à ..., projet UPL (Université Paris Lumières)

Responsables : Brigitte Garcia et Marzena Watorek (Paris 8-SFL), Sarah de Vogué et Frédérique Sitri (Paris 10-MoDyCo)

Etude panoramique et pluridisciplinaire des types de difficultés rencontrées en français par différents profils d'apprenants (faiblement scolarisés, allophones, sourds, etc.).

CLAPI – Volet enseignement (projet de valorisation des ressources de la base de corpus en interaction pour l'enseignement du français comme langue étrangère ou sur objectifs spécifiques)

06/2014 à ..., partenariat individuel avec l'UMR 5191 ICAR

Responsables : Véronique Traverso et Émilie Jouin

Une sous-équipe du groupe qui a monté la base d'interactions et le concordancier CLAPI (Corpus de Langue Parlée en Interaction) travaille en collaboration avec des chercheurs en didactique des langues étrangères, en didactique des interactions, en didactique sur objectifs spécifiques, et avec des enseignants de français, pour monter une plateforme dédiée aux enseignants sur le site de la base de données. Il s'agit donc de réfléchir aux besoins et aux exploitations pédagogiques possibles des corpus disponibles dans CLAPI afin de proposer un espace ergonomique, pratique, et effectivement utilisé par les enseignants de français langue étrangère.

LGIDF – Langues et grammaires en Ile-de-France (projet valorisation en didactique, français de scolarisation et langues de l'immigration)

09/2014 à 12/2016, financement MSH Paris Nord (UMR 7023 SFL)

Responsables : Anne Zribi-Hertz et Elena Soare

Ce projet a pour but d'archiver et rendre accessibles à un public large, en français, des informations sur les langues de l'immigration récente en Ile-de-France. Notre projet se situe ainsi dans la complémentarité du travail de recensement des "langues de France" effectué sous l'égide de la Direction Générale de la Langue Française et des Langues de France (DGLFLF). Dans la pratique, notre projet cible en première instance les langues 1 des enfants et adolescents inscrits dans les classes d'accueil du département de Seine-Saint-Denis (93), qui est aussi le département de rattachement de l'Université Paris 8. Les informations archivées dans le site doivent se conformer à une même maquette pour toutes les langues traitées. Le noyau de chaque archive prévoit des informations générales sur la langue (histoire, géographie, nombre de locuteurs, système d'écriture), un échantillon de mots (lexique audio) et des informations spécifiques sur les propriétés sonores (phonologie) et grammaticales (morphosyntaxe). A ce noyau constant pourront s'ajouter d'autres informations intéressantes — systèmes de numération, textes illustratifs, etc. Les propriétés de chaque langue sont présentées dans une optique contrastive Langue 1 > français, visant à permettre aux enseignants d'anticiper les points de blocage propres à chaque type de locuteurs dans leur acquisition du français. L'archive, ouverte, se présente comme un site interactif incluant du texte, du son, voire de l'image, et comportant un espace de discussion permettant aux utilisateurs de contribuer à chaque instant à son amélioration. Le public visé inclut par exemple : enseignants de classes d'accueil, enseignants éducateurs, travailleurs sociaux, psychologues, orthophonistes, libraires, organisateurs d'événements culturels, linguistes... et toutes autres catégories de citoyens francophones et allophones désireux de s'informer sur la nature précise des langues qui, quotidiennement, les entourent.

PWP – Professional Education for labour market needs on Departments of Modern Language of KUL (Université catholique Jean-Paul II de Lublin) (projet de didactique du français sur objectifs professionnels, programmation d'enseignement et formation de formateurs)

06/2014 à 06/2015, partenariat entre les universités de Lublin (Pologne), de Paris 8 et de Mulhouse

Responsables : Magdalena Sowa, Marzena Watorek et Greta Komur

Le projet a permis de monter un programme d'enseignement et un programme de formation du personnel enseignant à l'Institut d'études romanes à l'université catholique de Lublin. Ces programmes relèvent de l'enseignement sur objectifs spécifiques (professionnels) du français, de l'espagnol et de l'italien. Le projet participe à améliorer les compétences didactiques de l'équipe de chercheurs et d'enseignants, à améliorer les compétences en langue des étudiants de l'université, à la certification en langue sur objectifs professionnels dans les trois langues pour les étudiants de l'université catholique de Lublin, et aux échanges académiques lors d'une conférence consacrée à la formation en langue sur objectifs professionnels.

ROMEO, le compagnon des personnes âgées – Recherches sémiotiques autour des interactions Homme-Robot humanoïde (projet sémiotique – analyse de représentations dans les discours)

01/2014 à 09/2014, Stage post-doctoral à l'université de Limoges (EA 3648 CERES)

Responsables : entreprise Aldébaran Robotics et Didier Tsala-Effa (U. de Limoges)

Le projet ROMEO porte sur la relation des personnes âgées aux objets innovants et sur leur relation au cours de leur vie avec les objets technologiques. Il a plusieurs objectifs, dans le domaine de la sémiotique, des nouvelles technologies et de leurs applications pour l'environnement et pour les l'amélioration des conditions de vie des personnes âgées (domotique entre autres) ; dans le domaine de la formation des aidants et des soignants, pour faciliter leur communication avec les personnes âgées, et pour qu'ils les aident à accepter des objets nouveaux et utiles ; dans le domaine de la recherche, pour motiver la mise en place d'une chaire Autonomie et santé.

Rôle dans le projet : formation aux problématiques liées au vieillissement (1 mois, effectué) ; exposition du projet aux partenaires avec le coordinateur, Didier Tsala-Effa et mise en place des contacts et des entretiens (3 semaines, effectué) ; entretiens avec les informateurs (1 mois, effectué²) ; transcription des entretiens (4 mois, en cours) ; participation aux analyses (4 mois) ; diffusion des résultats (2 mois).

Travaux universitaires :

2013 : Thèse de doctorat en didactique des langues et des cultures

Des interactions de service entre francophones natifs et non natifs, Analyse de la gestion de l'intercompréhension et perspectives didactiques [tome 1 de 592 pages, tome 2 (annexes) de 206 pages, DVD-Rom contenant 117 fichiers audio d'extraits analysés, les transcriptions du corpus de référence de 853 pages et un logiciel, et plusieurs tableaux récapitulatifs des analyses].

Disponible sur TEL : <http://tel.archives-ouvertes.fr/tel-00965674>.

En cours de publication chez les éditions Lambert-Lucas, Limoges.

L'objectif de la thèse est d'améliorer l'enseignement de la compréhension de l'oral en français, langue étrangère. Le rôle de « celui qui écoute » a beaucoup évolué au cours des dernières décennies, et il est de plus en plus envisagé comme un participant actif dans la gestion de l'interaction (Rost 2002). Partant de ce constat, nous avons souhaité étudier la façon dont il peut participer à la gestion de l'intercompréhension (la zone d'accord sur le sens donné à un élément interprété, zone intersubjective co-construite par les interactants). L'analyse des moyens utilisés par l'interprétant pour gérer l'intercompréhension peut mener à un enseignement différent de la compréhension de l'oral, où l'apprenant n'est pas conduit à restituer ce qu'il a entendu, mais à évaluer la satisfaction qu'il ressent vis-à-vis de son interprétation et à agir en fonction de cela.

Les analyses ont abouti à une typologie des stratégies de gestion de l'intercompréhension et des réactions employées en fonction des problèmes repérés, à la mise au jour de phases dans les services administratifs, avec différentes tâches caractéristiques, et à une mise en correspondance des tâches effectuées pendant un service, des difficultés dans l'intercompréhension typiques de chaque tâche, et des réactions et stratégies utilisées pour les gérer.

Cela a également ouvert des perspectives didactiques : propositions de déplacement de l'objectif des cours de « compréhension de l'oral » et de prise en considération de l'intérêt d'enseigner les stratégies de communication et la gestion de l'intercompréhension, suggestions de techniques d'enseignement, de matériaux utiles, et d'ensembles de contenus d'enseignement pertinents en fonction des objectifs d'apprentissage.

2007 : Mémoire de recherche (master, deuxième année)

Une analyse de l'allusion discursive, Proposition de typologie et intégration dans la didactique du français comme langue étrangère [tome 1 de 120 pages, tome 2 (annexes) de 61 pages, CD-Rom contenant les sketches humoristiques étudiés]. Disponible sur le site de l'Agence universitaire de la francophonie : http://eprints.aidenligne-francais-universite.auf.org/11/1/pdf_Oursel_Elodie.pdf.

Ce mémoire a porté sur 222 allusions discursives, tirées de 16 sketches humoristiques. Différents types d'analyses ont permis d'établir une typologie des allusions discursives en fonction du rapport de l'élément évoquant à l'élément évoqué (parodie, rapport intertextuel avec un type de discours ; parallélisme, rapport intratextuel avec une structure syntaxique, etc.). Des propositions sont ensuite développées pour la didactique du français comme langue étrangère : conditions et objectifs d'enseignement, avantages et risques de l'humour en classe, protocoles d'expérimentation envisageables.

2006 : Mémoire (master, première année)

Traitement didactique des références collectives des Français dans les manuels de français, langue étrangère. [1 tome de 97 pages dont 44 pages de texte et 53 pages d'annexes].

² Les données recueillies sont contenues dans 43 entretiens d'une durée moyenne d'environ 1h40 (plus de 70h au total).

Ce mémoire étudie la place des « référents culturels » dans les manuels de français comme langue étrangère (exposition, enseignement, prétexte à enseignement linguistique). L'analyse a porté sur environ 900 éléments culturels repérés dans deux méthodes : *Le Nouveau Sans Frontières* niveaux 1 à 4 (début des années 1990) et *Connexions* niveaux 1 à 3 (2005).

Publications :

En préparation : « Propositions pour revisiter l'enseignement de la compréhension de l'oral » dans la rubrique *Varia* de *Le Français dans le monde, Recherches et applications*, Paris, Larousse.

Les didacticiens et les psycholinguistes s'accordent sur le fait que celui qui écoute est acteur de sa compréhension. Cet article suggère qu'il peut aussi avoir du pouvoir sur la gestion de l'intercompréhension : il peut guider le locuteur afin que celui-ci facilite l'interprétation de sa production. Plusieurs stratégies de communication ont été répertoriées, les apprenants de langue étrangère peuvent ainsi développer un répertoire de moyens qui leur permettront de négocier l'*input* proposé et le sens à lui donner.

En préparation : traduction de Ehlich et Rehbein (1972 [1975]) « Zur Konstitution pragmatischer Einheiten in einer Institution: Das Speiserestaurant » dans Dieter Wunderlich (éd.) *Linguistische Pragmatik*. Frankfurt am Main, Athenäum, p. 209-254.

Article fondateur pour la notion de praxéogramme.

Soumis, avec Niamh Tixier : « Review of *Cultures, discours, langues : Nouveaux abordages* by Claudel, von Münchow, Pordeus Ribeiro *et al.* (eds) and of *The Discourse Studies Reader : Main currents in theory and analysis* by Angermüller, Maingueneau and Wodak (eds) » dans *Journal of Multicultural discourses*.

Accepté : « Les questions de l'implicite et du sens à travers le prisme de l'analyse des interactions » dans Actes du colloque international Autour des Formes de l'Implicite du CERES, les 13 et 14 novembre 2014, à l'université de Limoges.

Cet article revient sur la notion d'implicite, qui était centrale dans la première version de notre projet de doctorat, mais que nous avons dû abandonner pour des raisons de cohérence interdisciplinaire. Nous expliquons ce problème et proposons une solution en retravaillant la notion de sens et ce qu'elle recouvre, en nous appuyant sur des analyses de séquences de négociation du sens dans des interactions administratives exolingues.

Accepté : « Pérégrinations entre sciences du langage et didactique des langues, Le regard d'une jeune chercheuse sur la linguistique appliquée à l'enseignement des langues » dans Actes du colloque international *Cultures de recherche en linguistique appliquée / Research cultures in applied linguistics* de l'AFLA (Association Française de Linguistique Appliquée), les 14, 15 et 16 novembre 2013 à l'université de Lorraine, Nancy.

La recherche menée dans le cadre de notre doctorat nous a conduite à effectuer des allers et retours entre la didactique des langues et les sciences du langage (pragmatique, analyse des interactions, psycholinguistique, etc.). Cet article présente ce que nous avons retenu de ces pérégrinations ainsi que nos questionnements sur la relation historique entre ces disciplines en France et sur la conception française de la linguistique appliquée.

2015 : « Propositions pour les contenus de formation en français de l'administration » dans Magdaleny SOWY, Marii MOCARZ-KLEINDIENST, Urszuli CZYŻEWSKIEJ (éd.) *Nauczanie języków obcych na potrzeby rynku pracy (L'enseignement des langues étrangères et les besoins du marché du travail)*, Lublin (PL), Wydawnictwo Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II, p. 115-126.

Cet article résume quelques grands axes qu'il serait utile de développer dans le cadre d'un enseignement de langues sur objectifs professionnels, et en particulier sur objectifs administratifs. Les propositions sont issues de l'analyse d'interactions entre des agents et des usagers et de documents produits par des agents administratifs. Elles sont organisées en modules qui contiennent des savoirs, des savoir-faire et des savoir-être d'ordres linguistique, stratégique, informationnel, interactionnel et interpersonnel, ou encore culturel.

2013 : « Appropriations et réappropriations dans les interactions entre spécialistes et non spécialistes. Quand les frontières sont des passoires... » dans *Les Carnets du Cediscor* 12, PSN, p. 31-51.

Nous étudions les traces des modifications apportées à l'histoire de l'utilisateur entre sa première narration à un agent administratif et sa réappropriation par l'utilisateur après que l'agent l'a interprétée, catégorisée, qu'il en a dégagé les éléments caractéristiques et pertinents et qu'il en a rendu une explication spécialisée. Les analyses portent à la fois sur le travail de l'interprétation professionnelle de l'agent qui spécialise les dires, sur son travail de vulgarisation et sur les traces de l'apprentissage de l'utilisateur.

2012 : « Le refus de service dans les administrations : quelles formes d'atténuation pour ces actes menaçants et quelles offres de compensation ? » dans *Signes, discours & sociétés* 9, disponible à l'adresse : <http://www.revue-signes.info/document.php?id=2806> et sur HAL : <http://hal.archives-ouvertes.fr/hal-00966564>.

Lorsqu'ils refusent d'effectuer un service, les agents administratifs emploient des stratégies de communication et de gestion des faces afin d'atténuer la menace faite à la face de l'utilisateur et afin de compenser le désagrément du refus. Nous étudions les stratégies discursives qui minimisent le pouvoir de l'agent par exemple, et les types de propositions effectuées pour revaloriser la face de l'agent – qui se rend utile – et de l'utilisateur – qui a été entendu.

2008 : « Quels sens pour la norme et la variation appliquées à certaines allusions discursives ? » dans *Norme, variation, identité, altérité*, Actes de la 10^e Rencontre Jeunes Chercheurs de l'École doctorale 268 du 12 mai 2007 à Paris, éd. ED268, p. 104-107.

Nous articulons ici les notions de norme et de variation et le phénomène des allusions discursives : une allusion peut être une formulation normée qui évoque une forme déviante, ou vice versa. La question se pose également de savoir quelle forme est « normale » et quelle forme est une « variation » par rapport à cette norme.

Didactique et formation :

2009a : Fiche pédagogique dans le dossier : « Un petit tour chez les Ch'tis » dans *Le Français dans le monde* 362, p. 68.

Fiche pédagogique autour de la chanson *Marly-Gomont* de Kamini : dimension sociologique (démographie urbaine et rurale, mixité sociale dans les campagnes), dimension linguistique (registres et lexique).

2009b : Fiche pédagogique dans le dossier : « Ma France à moi » dans *Le Français dans le monde* 362, p. 69-70.

Fiche pédagogique autour de la chanson *Ma France à moi* de Diam's : dimension sociologique (démographie des quartiers urbains et péri-urbains, mixité sociale dans les villes), dimension linguistique (registres, lexique et syntaxe de l'oral).

2007 : « La connivence linguistique comme objectif dans l'enseignement-apprentissage du français, langue étrangère », dans *Diversité Ville-École-Intégration – Les enjeux de l'enseignement de la langue française* 151.

Disponible sur le site du C.N.D.P. <http://www.cndp.fr/vei/default.asp?page=/revueVEI/som151.htm>, à l'adresse suivante : <http://www.cndp.fr/revueVEI/varia/varia151.pdf>.

Article de vulgarisation sur l'insécurité linguistique en langue étrangère et sur l'importance de l'enseignement de savoirs culturels et linguistiques variés pour faciliter l'intégration des apprenants de français comme langue étrangère.

Direction de publications :

2012 : avec P. Brunner, Y. García-Marquina, J. Heurdier, C. Muller, L. Wallet, « Cotexte, Contexte, Situation », Actes du colloque de la 12^e Rencontre Jeunes Chercheurs de l'ED 268, dans *Corela*, revue en ligne : <http://corela.edel.univ-poitiers.fr/index.php?id=2023>.

Communications orales :

2015

à venir :

« Des outils pour l'analyse de la gestion de l'intercompréhension en interaction », colloque international *Anthropologies of dialogue*, de l'IADA (International Association for Dialogue Analysis), 27, 28 et 29 août, à l'université de Lorraine, Nancy.

passées :

« Propositions pour les contenus de formation en français de l'administration », colloque international *Nauczanie języków obcych na potrzeby rynku pracy (L'enseignement des langues étrangères et les besoins du marché du travail)*, 22, 23, 24 juin, Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II, Lublin (PL).

« The impact of an externalist theoretical framework on the study of misunderstandings », colloque international *i-mean4*, 9, 10 et 11 avril, Warwick university, Coventry (G.-B.).

« L'intérêt des corpus d'interactions orales pour former les enseignants de langue étrangère », colloque *Interagir pour apprendre les langues aujourd'hui. Recherche en didactique des langues* de l'ACEDLE (Association des Chercheurs et Enseignants en Didactique des Langues Étrangères), 15, 16 et 17 janvier, au CIEF, université Lumière Lyon 2.

2014

« Implicite, sémantique et sens », colloque international *Autour des formes de l'implicite* du CERES, 14 et 15 novembre, université de Limoges.

« Questions on Methodology: Diversity in the Approaches and Variety of the Consequences », symposium *Que le français se nomme diversité...* de l'AFLS (Association for French Language Studies), 25, 26 et 27 juin, university of Kent, Canterbury.

2013

« Pérégrinations entre sciences du langage et didactique des langues : découverte d'une relation à la fois contraignante et stimulante entre deux mondes », colloque international *Cultures de recherche en linguistique appliquée / Research cultures in applied linguistics* de l'AFLA (Association Française de Linguistique Appliquée), 14, 15 et 16 novembre, université de Lorraine, Nancy.

2011

« A Theoretical and Analytical Framework for the Study of Mutual Understanding in Face-to-face Intercultural Interactions, the Examples of the Co-building of an Exchange and of a Speech Act », colloque doctoral *14th Warwick International Postgraduate Conference in Applied Linguistics*, 28 et 29 juin, Warwick university, Coventry.

« Looking at the co-speaker: his role, power and duties as co-builder of the meaning of the interaction », colloque international *i-mean2 Meaning and Context*, 13, 14 et 15 avril, university of the West of England, Bristol.

« Quel rôle pour l'interlocuteur dans la gestion de l'intercompréhension en interaction orale de service », colloque doctoral *Doctoriales en Sciences du Langage (Doscila) La langue dans tous ses états*, le 18 mars, U. Paris 7 – Diderot, Paris.

2009

« À quoi sont dues les incompréhensions des non-natifs dans leurs interactions avec des natifs de la langue de communication ? Les implicites mis en cause », colloque international *I-mean 2009 Issues in Meaning in Interaction*, 23, 24 et 25 avril, university of the West of England, Bristol.

« Interactions between Native and Non-native Speakers of French: crossing the linguistic analysis of misunderstandings in life storytellings with the social data of the lifestorytellings », symposium *Langue française en contextes* de l'AFLS (Association for French Language Studies), les 3, 4 et 5 septembre, U. de Neuchâtel, Neuchâtel, Suisse.

2008

« L'interdisciplinarité en didactique des langues : pourquoi, comment ? », colloque doctoral *Coldoc'08, La question des méthodes en sciences du langage*, 8 et 9 octobre, laboratoire MoDyCo, CNRS et université Paris 10.

« Pour un enseignement à la fois adapté et varié du français en cours de français, langue étrangère », colloque international *Quel français enseigner ?* organisé par l'École Polytechnique, les 22 et 23 septembre, Ministère de la recherche, Paris.

« Gestion des allusions en classe de français langue étrangère, de la théorie à la pratique », colloque *Recherches en didactique des langues* de l'ACEDLE (Association des chercheurs et Enseignants Didacticiens des Langues Étrangères), 17, 18 et 19 janvier, université Strasbourg 2.

2007

« Quand les mots ne disent pas tout, enseigner l'implicite discursif par les allusions en français langue étrangère », *Le français sous tous ses aspects*, symposium de l'AFLS, 3, 4 et 5 septembre, université de Boulogne-sur-mer.

« L'Allusion discursive : un procédé linguistique complexe optimisé dans les sketches d'humoristes », *Faire rire : mode d'emploi, analyse des procédés de la production d'humour*, 7^e colloque international de CoRhum (Association pour le développement des recherches sur le comique, le rire et l'humour), 25, 26 et 27 juin, université Paris 10.

« Norme, variation appliquées à l'allusion discursive : une distinction valable ? », *Norme, variation, identité, altérité*, 10^e Rencontre Jeunes Chercheurs de l'École Doctorale 268, le 12 mai, U. de la Sorbonne nouvelle – Paris 3, Paris.

Poster :

2008 : « Une définition différenciée de la notion d'implicite dans la compréhension orale en langue maternelle et en langue étrangère / Differentiating the notion of the implicit in oral comprehension in one's mother tongue or in a foreign language », symposium *Les voix du français* de l'AFLS, 3, 4 et 5 septembre, Oxford university.

Membre de jurys de soutenances de thèses :

Faraj Ali Milad EL TARHOUNI (07/07/2015) *Analyse des interactions verbales en classe de FLE en contexte libyen*, thèse de doctorat dirigée par Pierre Larrivée, soutenue à l'université de Caen.

Membre de comités scientifiques :

2015 (9 juin) : Colloque des doctorants de l'U.M.R. Structures formelles du langage.

2015 (15-16 novembre) : Colloque des doctorants de l'ED Cognition, Langage et Interaction.

3. Activités d'enseignement (à l'université)

Postes occupés :

- **Maitre de conférences** à l'université Paris 8 (UFR SEPF, département Comm/FLE) 2014-
- **Chargée de cours** à l'université Paris 8 (département d'anglais) 2013
- **Attachée temporaire d'enseignement et de recherche** à l'université de Nice (département de sciences du langage, filière didactique du français langue étrangère, seconde et maternelle) 2010-2012
- **Allocataire-monitrice** à l'université Paris 3 (UFR Didactique du français et des langues) 2008-2010
- **Chargée de cours** à l'université Paris 3 (Diplôme universitaire de langue française) 2007-2008
- **Tutrice** à l'Université Strasbourg 2 (département d'anglais) 2005

Cours dispensés :

- **Sociolinguistique et didactique** Paris 8
2014-, S2, M2 – env. 10 étudiants 48HETD
Option du Master Sciences du langage parcours Didactique des langues. Découverte de notions clés en sociolinguistique (norme, variation, hypercorrection, standard, lectes, insécurité langagières, biographie langagière, répertoire langagier, communauté linguistique) et de travaux pionniers (Bourdieu, Labov, Hymes et Gumperz, etc.). Mise en perspective des problématiques en sociolinguistique avec celles de la didactique des langues : politiques linguistiques et (place des) langues enseignées, analyse des besoins et programmation des contenus d'un point de vue sociolinguistique, types de variétés et de contenus envisageables pour l'enseignement des langues étrangères, et découverte du programme d'enseignement par l'intercompréhension entre langues proches qui fait l'objet de plusieurs recherches actions financées par le conseil de l'Europe.
- **Méthodologie de la didactique** Paris 8
2014-, S1, M1 – env. 60 étudiants 48HETD
Cours de tronc commun du Master Didactique des langues et des cultures. Passage en revue des points cruciaux de la didactique des langues : évolution des méthodologies, des technologies et des théories du langage ; pratiques de l'enseignant (analyse pré-pédagogique, construction d'une unité didactique, exploitation d'un document authentique, évaluation) ; aller-retours entre théorie et pratique.
- **Enseignement d'une langue étrangère : expérimentation** Paris 8
2015, S1, M1 – env. 60 étudiants 30HETD (HC)
Encadrement de l'expérience pratique d'enseignement des étudiants du Master Didactique des langues étrangères. Organisation de l'expérience (montage des groupes, organisation des séances, retour après les séances...)
- **Analyse du discours et travail** Paris 8
2015, S1, L3 – env. 10 étudiants 16HETD
Co-dispensé avec Chantal Claudel et Anthippi Potolia. Abord des notions de dialogisme, intertextualité, idéologie, pouvoir, communautés linguistiques et culturelles, faces, et recherches de manifestations dans des documents authentiques divers.
- **Méthodologie du travail universitaire : écrit (Méthodologie universitaire)** Paris 8
2015, S1, tous niveaux – env. 30 étudiants 48HETD
Travail sur l'écrit universitaire et professionnel : abord des questions relatives au plagiat, à la rédaction tapuscrite, à la construction d'un plan, d'un paragraphe, d'un texte organisé argumentatif, méthodologie de la relecture d'auto-correction. Remédiation en français.

<p>◦ Construction de textes : production écrite (Méthodologie universitaire)</p> <p>2014, S1, tous niveaux – env. 25 étudiants</p> <p>Travail sur l'écrit universitaire et professionnel : abord des questions relatives au plagiat, à la rédaction tapuscrite, à la construction d'un plan, d'un paragraphe, d'un texte organisé argumentatif, méthodologie de la relecture d'auto-correction.</p>	<p>Paris 8</p> <p>48HETD</p>
<p>◦ Introduction to linguistics</p> <p>2013, S2, L1 – env. 50 étudiants anglicistes</p> <p>Bases de phonétique, de morphologie, de syntaxe, de sémantique et de pragmatique (Saussure, Pottier, Austin et Searle entre autres).</p> <p>Panorama des grandes idées en psycholinguistique (béhaviorisme, cognitivisme, connexionnisme, modularisme), en acquisition des langues (inné vs acquis, béhaviorisme, constructivisme, socioconstructivisme), en sciences de la communication et en linguistique moderne (XX^e siècle, Saussure, Jakobson, Chomsky, Benveniste).</p>	<p>Paris 8</p> <p>44HETD (TD)</p>
<p>◦ Introduction à la sociolinguistique</p> <p>2008-2010, S1 et S2, L2 – env. 10 étudiants étrangers, parcours spécifique LM/SDL³</p> <p>Notions, méthodologie et organisation scientifique (courants) de la sociolinguistique variationniste (sociolinguistique diachronique, dialectologie, sociolinguistique urbaine, etc.) et de la sociolinguistique interactionniste (analyse des interactions, microsociologie, etc.).</p> <p>Modalité de contrôle des connaissances : petit travail de recherche.</p>	<p>Paris 3</p> <p>76HETD (TD)</p>
<p>◦ Didactique du français langue maternelle, langue seconde, langue étrangère</p> <p>2009-2010, S1, L3 – env. 30 étudiants de LM et SDL</p> <p>Délimitation des champs du français langue maternelle, seconde et étrangère, et du français langue de scolarisation (Dabène, Defays, Chiss, Besse, Verdelhan-Bourgade) ; évolution historique de diffusion du français en France et dans le monde ; formations disponibles selon les champs ; pratique de l'enseignement (méthodologies, agir professoral...), préparation d'un cours, dispense et organisation (Courtillon), notions de base en didactologie (types d'évaluations).</p>	<p>Paris 3</p> <p>26HETD (TD)</p>
<p>◦ Initiation à la didactique du français langue étrangère, seconde et maternelle</p> <p>2010-2012, S1, L3 – env. 40 étudiants de LM, SDL et didactique niveau M1 « en dettes »</p> <p>Évolution historique de la diffusion du français en France et dans le monde ; définition des notions de français langue maternelle, seconde, étrangère, de scolarisation, langue professionnelle, etc. ; normes descriptives, prescriptives et pédagogiques ; notions organisatrices de la didactique du français, langue étrangère (didactique et pédagogie, situation didactique, contrat pédagogique, transmission, exposition et appropriation du savoir, etc.) ; historique des principales méthodes d'enseignement du français langue étrangère (depuis la méthodologie dite traditionnelle jusqu'à l'approche communicative et actionnelle).</p> <p>Modalité de contrôle des connaissances : petit travail de recherche ou rapport d'entretien avec des enseignants.</p>	<p>Nice</p> <p>104HETD (CM et TD)</p>
<p>◦ Anthropologie culturelle et didactique du FLE</p> <p>2010-2012, S2, M1 – env. 30 étudiants en didactique du FLESM⁴</p> <p>Notions centrales en anthropologie (culture, civilisation, acculturation, capitaux culturels – Bourdieu –, etc.) ; réflexion sur les documents authentiques et leur valeur culturelle (Duda, Beacco, de Carlo) ; différentes approches de la culture en didactique du FLE (avec objectifs et processus, Beacco, Zarate, Abdallah-Preteuille) : approches interculturelle par analyse des stéréotypes, par analyse des chocs culturels, approches anthropologique, sociologique, linguistique, interactionnelle.</p>	<p>Nice</p> <p>60HETD (CM et TD)</p>
<p>◦ Didactique de l'écrit</p> <p>2010-2012, S2, M1 – env. 30 étudiants en didactique du FLESM</p> <p>Typologie des textes (narratif, descriptif, argumentatif, injonctif), scripts et mise en mots ; contextualisation d'un document, d'une activité ; conception d'activités communicatives et actionnelles de compréhension ou d'expression écrite ; organisation des activités selon la progression de la séquence et l'objectif d'apprentissage fixé ; critique d'activités (manuels, web), appropriation et modification d'activités existantes (activités fondées sur le contenu du CM dispensé par Isabelle Gruca).</p>	<p>Nice</p> <p>24HETD (TD)</p>

³ Lettres modernes/Sciences du langage.

⁴ Français langue étrangère, seconde et maternelle.

- **Préparation au stage et responsabilité des stages** Nice
 2010-2012, S2, M1 – env. 30 étudiants en didactique du FLESM 48HETD
 Gestion administrative du stage (rencontre avec les partenaires, conventions, suivi des stagiaires). (CM)
 Préparation des étudiants à la partie pratique du stage, conception d'activités, organisation des objectifs, apprentissage en spirale. Modalité de contrôle des connaissances : rapport de stage.
- **Methodology for university works in British and American literature** Strasbourg 2
 2004-2005, S2, L1 – env. 15 étudiants anglicistes 30HETD
 Travail théorique sur ce que sont les commentaires de texte, dissertations et résumés ; travail sur les outils de la rhétorique ; travail sur la méthodologie de l'analyse littéraire ; pratique de l'analyse ; exercices d'adaptation aux conditions d'examen. (TD)
- **Cours de langue (français langue étrangère)** Paris 3
 2006-2009 et 2015-, S1 et S2, A2, B1, B2 – env. 25 étudiants francophones non natifs 139HETD
 2015 : Le français par l'action. Travail autour de situations de communications données (lire le journal, écrire son CV, participer à un entretien d'embauche, écouter la météo, écrire un courrier à une administration, bavarder avec un inconnu dans l'ascenseur ou à l'arrêt du bus, expliquer une action manuelle (former à une pratique artisanale, expliquer une règle de jeu...), écrire un poème romantique, aller chez le médecin, etc. Entrée par les genres/scripts, par le lexique, par les stratégies attentionnelles, par les pratiques culturelles. Travail sur les mémoires kinésique, auditive et visuelle. Paris 8
 2006-2009 : Ateliers de compréhension de l'oral et d'expression (en complément d'ateliers d'écrit, de grammaire et d'activités en laboratoire de langue). Travail sur les stratégies d'amélioration de la compréhension de l'oral, sur la grammaire de l'oral, sur les stratégies de communication des commerçants, etc. Approche communicative et actionnelle. 58.5HETD

Séminaires de recherche, formations de formateurs et de jeunes chercheurs dispensés :

- 2015 : « Enseigner à interagir », séminaire de Master 2 *Approches récentes en didactique des langues* organisé par Anthippi Potolia, U. Paris 8.
- 2014 : « Stratégies de communication en sciences du langage et en didactique des langues », séminaire de l'équipe Langue, cognition et acquisition, 15 décembre.
- 2014 : « Les interactions professionnelles : données générales et exemplification à partir d'interactions administratives », séminaire de Master 2 *Interactions, cultures, apprentissage* organisé par Florence Mourlhon-Dallies, U. Paris 5.
- 2013 : « La mise en œuvre de l'oral dans la classe » avec Sophie Anquetil, École d'été du CRISCO, université de Caen.
- 2011 : « Didactique du français comme langue étrangère - stratégies dans la salle de classe pour le 21^e siècle », journée de formation individuelle, à Paris.
- 2010 : Formation de formateurs bénévoles au centre social Croix Saint-Simon et à l'association Femmes Relais, Paris.

Mémoires encadrés :

Jeanne-Marie DANO	M2	2014-2015
Sabrina BOUKAIBA	M1	2014-2015
	(ESPE)	
Sabrina LALMI	M1	2014-2015
	(ESPE)	
Yû MIYAUCHI	M1	2014-2015
Huizi YANG	M1	2014-2015
Founé DIAWARA	M1	2014-2015
Hadidja HIMIDI	M1	2014-2015
Fatiha BOUKHALFA	M1	2014-2015

4. Expérience professionnelle

Dans l'université (hors enseignement) :

- 2007-2009 : Tenue du stand des Presses Sorbonne Nouvelle aux Salon du livre et Salon de la revue.
- 2008 : Passation des certifications DELF et DALF à Asnières, université Paris 3.
- 2007-2008 : Secrétariat de l'École Doctorale 268, université Paris 3.
- 2005 : Secrétariat du département d'études ibériques et latino-américaines, université Strasbourg 2.
- 2004-2005 : Aide aux inscriptions à l'UFR de Lettres modernes, université Strasbourg 2.
- 2001-2005 : Surveillance d'examens, assistance pour les étudiants handicapés, université Strasbourg 2.

5. Responsabilités administratives et services rendus à l'université

Responsabilités :

- Co-responsabilité de l'option 17 « Didactique des langues et des cultures » à l'ESPE de Créteil avec Chantal Claudel (2014-2015).
- Responsabilité des stages de Master 1. 4 établissements partenaires : Alliance française de Nice, Centre de Formation Montjoye Méditerranée, Centre Méditerranéen d'Études Françaises, Centre Universitaire des Études en Français Langue Étrangère (université de Nice, 2010-2012).
- Responsabilité de la bibliothèque du laboratoire (CEDISCOR) avec P. Brunner (2007-2010).

Activités électives :

- | | | |
|--|-----------------------------|-----------|
| ◦ Conseil de l'École doctorale 268, université Paris 3 | Représentante des étudiants | 2009-2011 |
| ◦ UFR des langues, université Strasbourg 2
(période de transition DEUG-licence-maitrise-DEA/DESS-Doctorat vers Licence-Master-Doctorat) | Représentante des étudiants | 2003-2005 |
| ◦ Promotions de DEUG 2 et de licence d'anglais, université Strasbourg 2 | « Déléguée d'amphi » | 2002-2004 |

Responsabilités au sein d'associations :

- | | | |
|--|---|------------------------|
| ◦ Association des Chercheurs en Didactique des Langues Étrangères (ACEDLE) | Membre du comité de rédaction | 2014- |
| ◦ Bureau des Doctorants de Paris 3 (BDP3) | Secrétaire
Chargée de mission « Insertion des docteurs » | 2010-2011
2009-2010 |
| ◦ Association for French Language Studies (AFLS) | Chargée de mission « doctorants »
Adjointe de la chargée de mission « doctorants » | 2010-2011
2009-2010 |
| ◦ Association étudiante des Lettres et des Arts de Strasbourg (ALAS) | Vice-présidente
Présidente (avr.-oct.)
Chargée de mission « communication » (oct.-avr.) | 2006-2007
2004-2005 |

Participation à l'organisation de colloques :

Membre du comité d'organisation :

- 12^e Rencontre Jeunes Chercheurs de l'ED 268, les 30 et 31 mai 2009 à l'université Paris 3.
- Colloque international Analyse du Discours et Demande Sociale organisé par l'EA 2290 SYLED/CEDISCOR et par le laboratoire CNRS FRE 2813 Communication et politique, les 27, 28 et 29 novembre 2008 à Paris.
- Symposium de l'AFLS, les 3, 4 et 5 septembre 2008 au Taylor Institute, Oxford.
- 11^e Rencontre Jeunes Chercheurs de l'ED 268, les 22 et 23 mai 2008 à l'université Paris 3.

Présidente de séance :

- Atelier AFLS pendant le colloque international *i-mean4 Meaning and Context*, les 9, 10 et 11 avril 2015, organisé par le département des langues, Warwick university, Coventry.
- Atelier AFLS pendant le colloque international *i-mean2 Meaning and Context*, les 13, 14 et 15 avril 2011, organisé par le département des langues, Warwick university, Coventry.

6. Compétences et programmation en informatique

Production :

Conception et élaboration d'un concordancier en collaboration avec Samuel Oursel (2013) : constitution du corpus (EO⁵), conception des balises (EO), étiquetage du corpus (EO), saisie de la base de données (SO), conception du logiciel (EO et SO), programmation du logiciel (SO), test qualité (EO), amélioration du programme (SO).

Conception, codage et mise à jour du site internet <http://oursel.elodie.free.fr/> en html (2007 à aujourd'hui).

Outils maîtrisés :

- Outils de rédaction et de publication (Word, Excel, Open office, Powerpoint, Prezzi, Adobe Acrobat Pro).
- Logiciels d'analyse de voix et de vidéo (Transcriber, CLAN, Exmaralda, Audacity, Praat et scripts associés).
- Portails et outils de recherche (GoogleScholar, ISI Web of Knowledge, Journal Citation Report, portails de bibliothèques, SUDOC, Fichier central des thèses, etc.).
- Logiciels de création de pages webs (langage html, Nvu).

Outils utilisés pour les formations :

- Environnement numérique de travail (université de Nice).
- Plateformes de dépôt et de production collaborative de documents (GoogleDocs, Wikispaces).
- Vidéo-projection de documents statiques, audio et vidéo sur Powerpoint par exemple.
- Outils de communication électronique, listes de diffusion, etc.

⁵ EO pour Élodie Oursel, SO pour Samuel Oursel.

7. Langues

- **Anglais** : courant et scientifique C2
- **Espagnol** : courant et scientifique. C1
- **Allemand, arabe dialectal et langue des signes française** : élémentaire. A1-A2
- **Kiswahili, catalan, italien, latin** : quelques notions.